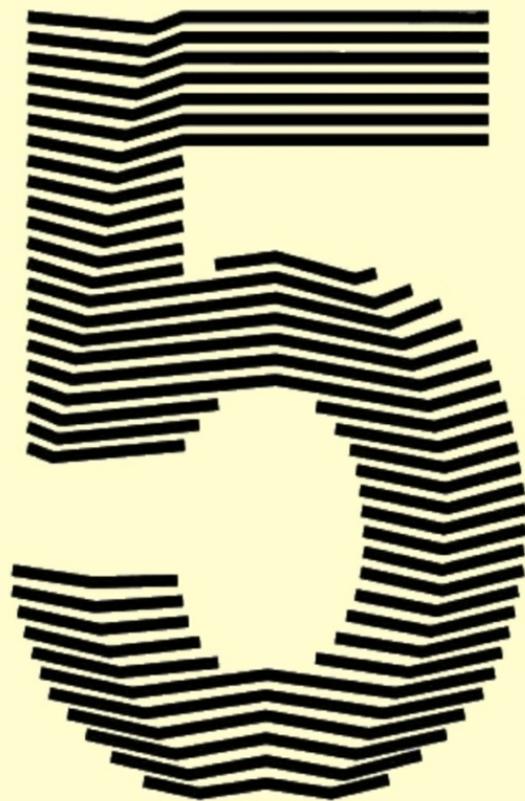




АНГЛИЙСКИЕ ИДИОМЫ НА КАЖДЫЙ ДЕНЬ



В МОДЕЛЯХ
И
УПРАЖНЕНИЯХ



Елизавета Хейнонен

12+

Елизавета Хейнонен

**Английские идиомы на каждый
день в моделях и упражнениях – 5**

«Автор»

2022

Елизавета Хейнонен

Английские идиомы на каждый день в моделях и упражнениях – 5
/ Елизавета Хейнонен — «Автор», 2022

Цель этой книги – научить читателя распознавать английские идиомы, которые часто прячутся за буквальным значением слов, и – что не менее важно – начать активно использовать их в повседневной речи. Эта последняя цель достигается с помощью упражнений, имитирующих различные жизненные ситуации, в которых была бы уместна данная идиома. Все упражнения снабжены ключами, что позволяет использовать книгу как самоучитель. Книга проиллюстрирована автором.

© Елизавета Хейнонен, 2022

© Автор, 2022

Содержание

as they come	5
be history	8
far from it	10
Here we go.	11
Here we go again!	15
I wouldn't put it past somebody (to do something)	17
Конец ознакомительного фрагмента.	18

Елизавета Хейнонен

Английские идиомы на каждый день в моделях и упражнениях – 5

as they come

Эти слова, добавленные в конце предложения, усиливают характеристику, данную предмету или человеку, и приблизительно соответствуют русским «на удивление», «на редкость», «чрезвычайно». Например:

“Is your dog smart?” “As smart as they come.” – «Ваша собака умная?» – «Умнее не бывает».

Эту же самую мысль можно передать несколько иначе. Сравните:

“Is your dog smart?” “They don’t come any smarter.” – «Ваша собака умная?» – «Умнее не бывает».

EXERCISE 1

Ответьте на вопрос собеседника.

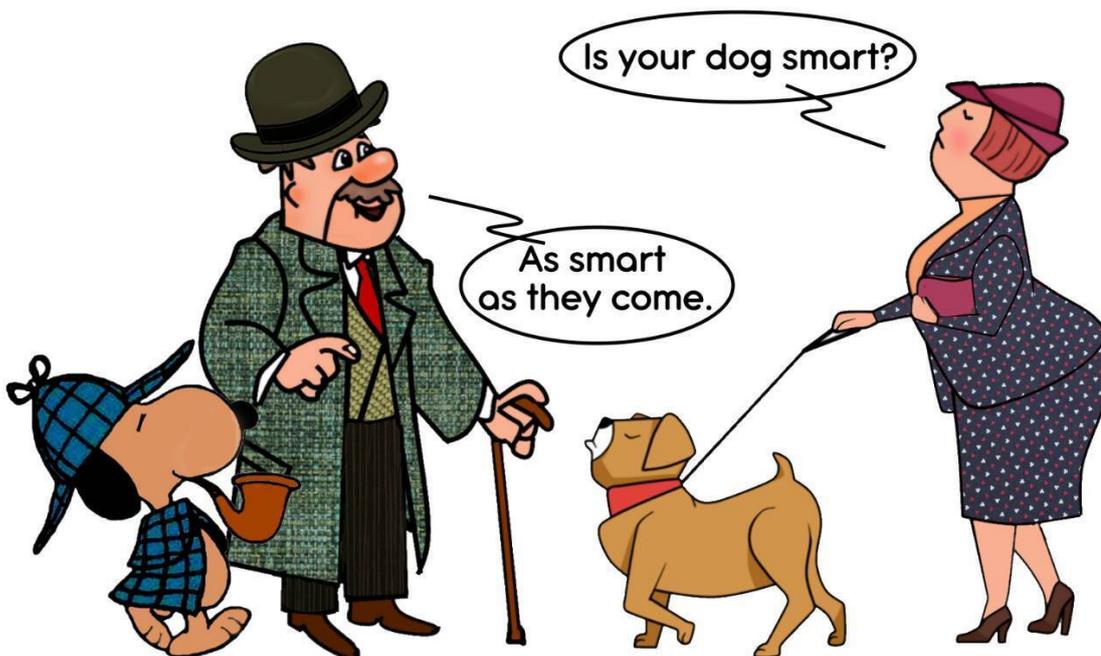
A: Is your dog smart?

B: As smart as they come.

A: Ваша собака умная?

B: Умнее не бывает.

1. «Ваша собака смелая?» – «Смелее не бывает».
2. «Он честный человек?» – «Честнее не бывает».
3. «Она красива?» – «Краше не бывает».
4. «Ваш свидетель (witness) надежен (reliable)?» – «Надежнее не бывает».
5. «Эти данные (data) надежны?» – «Надежнее не бывает».
6. «Твой муж ревнивый человек (jealous)?» – «Ревнивей не бывает».
7. «Это место опасно?» – «Опаснее не бывает».



- Ключ. 1.** “Is your dog brave?” “As brave as they come.”
2. “Is he an honest man?” “As honest as they come.”
3. “Is she beautiful?” “As beautiful as they come.”
4. “Is your witness reliable?” “As reliable as they come.”
5. “Are these data reliable?” “As reliable as they come.”
6. “Is your husband jealous?” “As jealous as they come.”
7. “Is this place dangerous?” “As dangerous as they come.”

EXERCISE 2

Ответьте на вопрос собеседника, но на этот раз сделайте это несколько иначе.

A: Is your dog smart?

B: They don't come any smarter.

A: Ваша собака умная?

B: Умнее не бывает.

1. «Ваши солдаты храбрые?» – «Храбрее не бывает».
2. «Твой чемодан достаточно большой?» – «Больше не бывает».
3. «Эта фотография достаточно старая?» – «Старее не бывает. Она была сделана в 1888 году».
4. «Он хороший работник?» – «Лучше не бывает».
5. «Генерал мудрый человек?» – «Мудрее не бывает».
6. «Тест был трудный?» – «Труднее не бывает».

- Ключ. 1.** “Are your soldiers brave?” “They don't come any braver.”
2. “Is your suitcase big enough?” “They don't come any bigger.”
3. “Is the photo old enough?” “They don't come any older. It was made in 1888 (eighteen eighty-eight).”
4. “Is he a good worker?” “They don't come any better.”
5. “Is the general a wise man?” “They don't come any wiser.”

6. “Was the test hard?” “They don’t come any harder.”

be history

У этой фразы можно выделить несколько значений, более или менее тесно связанных с основным значением слова *history*. Одно из них означает «потерять свою актуальность», «стать неважным», «стать историей», причем речь часто идет не только и не столько о далеких событиях, как о тех, что произошли сравнительно недавно. Например:

“So, did your young man propose to you?” “What young man, Granny?” “The one I saw you with.” “Oh, you mean Bob. He’s history, Granny. I’m dating another young man now.” – «Ну так как? Твой молодой человек сделал тебе предложение?» – «Какой молодой человек, бабушка?» – «Тот, с которым я тебя видела». – «Ах, ты имеешь в виду Боба. Он уже история, бабушка, пройденный этап. Я сейчас встречаюсь с другим молодым человеком».

“We won’t talk about that. That’s history.” – «Мы не будем это обсуждать. Это дело прошлое».

Также говорят: *it’s ancient history* или *it’s past history*. Например: “You can’t still be upset about that – it’s ancient history now.” – «Ты не должен расстраиваться из-за этого. Это уже дело прошлое».

Кроме того, фраза *be history* может быть синонимом *be dead* – «быть мертвым». Например: “Another mistake like that, and you’re history.” – «Еще одна подобная ошибка – и тебе конец».

Вы можете также услышать слова *I’m history* в совершенно ином значении. Например, покидая компанию друзей, человек говорит: “See you later. I’m history.” В таком контексте его слова означают: «Увидимся позже. Я пошел». Сравните также: “All I need is four grand, and I’m history.” – «Все, что мне надо – это четыре тысячи баксов, и я исчезну».

EXERCISE 3

Передайте содержание следующих диалогов по-английски.

1. «Ну и когда ты собираешься сделать предложение (*propose*)?» – «Сделать предложение кому?» – «Мэгги, конечно». – «Ах, Мэгги! Она уже история, бабушка, пройденный этап. Я сейчас встречаюсь с другой девушкой».

2. «Как поживает Джейн?» – «Не упоминай при мне ее имя (*mention sth to sb*). Она уже в прошлом. Я не хочу говорить о ней».

3. «Что произошло между тобой и Грэггом?» – «Я не хочу об этом говорить. Всё это уже в прошлом».

4. «Что стало с твоими планами стать художником?» – «Я не хочу об этом говорить. Это уже дело прошлое».

5. «Что стало с твоей судоходной компанией (*shipping business*)?» – «Я не хочу об этом говорить. Это уже дело прошлое».

6. «Мы называли тебя *Paperboy* («разносчик газет»), помнишь?» – «Я не хочу об этом говорить. Всё это в прошлом».

Ключ. 1. “So, when are you going to propose?” “Propose to whom?” “To Maggie, of course.” “Oh, Maggie! She’s history, Grandpa. I’m dating another girl now.”

2. “How’s Jane?” “Don’t mention her name to me. She’s history. I don’t want to talk about her.”

3. “What happened between you and Greg?” “I don’t want to talk about that. That’s history.”

4. “What happened to your plans to become a painter?” “I don’t want to talk about that. That’s history.”

5. “What happened to your shipping business?” “I don’t want to talk about that. That’s history.”

6. “We used to call you ‘The Paperboy’, remember?” “I don’t want to talk about that. That’s history.”

EXERCISE 4

Предупредите собеседника, чтобы вел себя осторожно.

1. Еще одна подобная ошибка – и тебе конец.
2. Только шевельнись – и тебе конец.
3. Один неверный шаг – и тебе конец.
4. Не прикасайся к этому торту. Один раз откусишь – и ты уже история.
5. Сделаешь это еще раз – и тебе конец.
6. Только пикни – и тебе конец.
7. Заведешь эту машину – и ты уже история.

Ключ. 1. Another mistake like that, and you’re history.

2. One move – and you’re history.
3. One wrong step, and you’re history.
4. Don’t touch that cake! One bite – and you’re history.
5. You do that again – and you’re history.
6. You make a sound – and you’re history.
7. You start that car – and you’re history.

far from it

Это один из способов сказать, что все обстоит далеко не так, как принято считать или как полагает собеседник, скорее даже наоборот. Например:

“I’ve always thought of him as a rather timid young man.” “Jack – timid? Far from it – he is, no doubt, quite the cheeky bastard.” – «Мне он всегда представлялся застенчивым молодым человеком». – «Это Джек-то застенчивый? Боюсь, что вы далеки от истины. Это наглец каких поискать – тут двух мнений быть не может».

“I thought Jeff spoke fluent French.” “Far from it – all he can say is ‘bonjour!’” – «Я думал, Джефф бегло говорит по-французски». – «Да где там! Всё, что он может сказать, – это бон-жур¹».

EXERCISE 5

Дайте понять собеседнику, что его ожидания не оправдались. Как должен развиваться диалог, показано в образце, однако не следует копировать его полностью: вам могут понадобиться другие временные формы.

JACK: Have you made up with Walter?

TOM: No, I haven’t. Far from it.

ДЖЕК: Ты помирилась с Вальтером?

TOM: Да где там! Скорее наоборот.

1. «Вы его арестовали?» – «Да где там! Мы даже не знаем, где он скрывается».
2. «Твой муж бросил курить?» – «Да где там! Скорее наоборот. Он курит больше, чем когда-либо».
3. «Ты выиграл?» – «Да где там! Проиграл 500 фунтов».
4. «Лекарство вам помогло?» «Да где там! Скорее наоборот. Мой кашель только усилился (*буквально*: стал еще хуже)».
5. «Он признался?» – «Да где там! Он настаивает (*insist on sth*) на своей невинности (*innocence*)».
6. «Она была разочарована?» – «Скорее наоборот. Она выглядела почти счастливой».
7. «Он был пьян?» – «Нет, даже наоборот. Он был трезв как стеклышко (*as sober as a judge* – *буквально*: как судья)».
8. «Он был трезв?» – «Да где там! Он был пьян как сапожник (*буквально*: как лорд)».

Ключ. 1. “Have you arrested him?” “No, we haven’t. Far from it – we don’t even know where he is hiding.”

2. “Has your husband given up smoking?” “No, he hasn’t. Far from it – he smokes harder than ever.”

3. “Did you win?” “No, I didn’t. Far from it – I lost 500 pounds.”

4. “Did the medicine help you?” “No, it didn’t. Far from it – my cough became even worse.”

5. “Did he confess?” “No, he didn’t. Far from it – he insists on his innocence.”

6. “Was she disappointed?” “No, she wasn’t. Far from it – she looked almost happy.”

7. “Was he drunk?” “No, he wasn’t. Far from it – he was as sober as a judge.”

8. “Was he sober?” No, he wasn’t. Far from it – he was as drunk as a lord.”

¹ «Здравствуйте!», «Добрый день!»

Here we go.

Эта идиома обычно предвосхищает какое-то действие, обычно смелое или рискованное. В русском языке ей соответствуют такие фразы как «Была не была!», «Ну что ж, приступим!», «Поехали!» и подобные.

“Alright, here we go,” – говорит хозяин посетителю, доставая ручку и раскрывая чековую книжку: он собирается выписать чек на крупную сумму.

В фильме «Миллионер из трущоб» ведущий телешоу «Кто хочет стать миллионером?» говорит: “So remember. You have three lifelines. Ask the audience, fifty-fifty and call a friend. So, the first question, for 1000 rupees, here we go.” – «Помни, у тебя есть три «спасательных круга»: ты можешь спросить аудиторию, взять пятьдесят на пятьдесят и позвонить другу. Итак, первый вопрос на тысячу рупий». Далее следует вопрос.

В следующем примере герой фильма предваряет этой фразой признание в любви: “I’m no good with words. Okay, here we go. I love you.” – «Я не умею красиво говорить. Ну ладно, была не была! Я тебя люблю».

Подчеркнуть свою решимость можно также с помощью фразы HERE GOES, которая в данном случае синонимична here we go.

Например: “This is my first move – here goes!” – «Вот мой первый ход. Эх, была не была!» – сказал шахматист.

“Here goes,” said Grace, and took a deep breath. – «Где наша не пропадала!», – сказала Грейс и сделала глубокий вдох.

Если вы знаете, что вопрос, который вы собираетесь задать, может прозвучать глупо, но вы тем не менее хотите знать на него ответ, вы можете предварить его такой фразой: “It’s a stupid question, but here goes.” – «Глупый вопрос, но я, так уж и быть, спрошу».

EXERCISE 6

Вам предстоит сообщить собеседнику неприятную новость. Так что наберитесь храбрости – и вперед!

HUSBAND: Can you take any more bad news?

WIFE: I don’t know.

HUSBAND: Okay, here we go. I’ve been fired!

МУЖ: Ты в состоянии выслушать еще одну дурную новость?

ЖЕНА: Не знаю.

МУЖ: Ладно, была не была. Меня уволили!

1. «Ты в состоянии выслушать еще одну дурную новость?» – «Не знаю». – «Ладно, была не была. Твой дом горит (be on fire)!»

2. «Ты в состоянии выслушать еще одну дурную новость?» – «Не знаю». – «Ладно, была не была. Кто-то украл твою машину!»

3. «Ты в состоянии выслушать еще одну дурную новость?» – «Не знаю». – «Ладно, была не была. Наш корабль налетел на риф (strike a reef) и тонет!»

4. «Ты в состоянии выслушать еще одну дурную новость?» – «Не знаю». – «Ладно, была не была. Наша шлюпка (a lifeboat) дала течь (spring a leak)!»

5. «Ты в состоянии выслушать еще одну дурную новость?» – «Не знаю». – «Ладно, была не была. Мы разорены (be broke)!»

6. «Ты в состоянии выслушать еще одну дурную новость?» – «Не знаю». – «Ладно, была не была. Пудинг, который тебе так понравился, был отравлен!»

Ключ. 1. “Can you take any more bad news?” “I don’t know.” “Okay, here we go. Your house is on fire.”

2. “Can you take any more bad news?” “I don’t know.” “Okay, here we go. Someone has stolen your car.”

3. “Can you take any more bad news?” “I don’t know.” “Okay, here we go. Our ship has struck a reef and is sinking.”

4. “Can you take any more bad news?” “I don’t know.” “Okay, here we go. Our lifeboat has sprung a leak.”

5. “Can you take any more bad news?” “I don’t know.” “Okay, here we go. We’re broke.”

6. “Can you take any more bad news?” “I don’t know.” “Okay, here we go. The pudding you liked so much was poisoned.”

EXERCISE 7

Вам предстоит нечто неизведанное, но вы готовы рискнуть – и будь что будет! Заявите об этом во всеуслышание. Возьмите за образец слова укротителя.

1. Я никогда не исполнял этот трюк (perform a trick) раньше, но где наша не пропадала!
2. Мне еще никогда не приходилось глотать шпагу (swallow a sword), но где наша не пропадала!
3. Я никогда раньше не пробовал стряпню твоей мамы, но где наша не пропадала!
4. Мне еще никогда не приходилось нырять с аквалангом (try scuba diving), но где наша не пропадала!
5. Я не такой смельчак, как ты, но где наша не пропадала!



Ключ. 1. I've never performed this trick before, but here goes!

2. I've never swallowed a sword before, but here goes!
3. I've never tried your mother's cooking before, but here goes!
4. I've never tried scuba diving before, but here goes!
5. I'm not as brave as you, but here goes.

EXERCISE 8

Передайте содержание следующих диалогов по-английски.

A: Why did you do that?

B: It's hard to explain, but here goes.

A: Зачем ты это сделал?

B: Это трудно объяснить, но я, так и быть, попробую.

1. «Почему ты не рассказал им о своем открытии?» – «Это трудно объяснить, но я, так и быть, попробую».

2. «Почему вы расстались (break up)?» – «Это трудно объяснить, но я, так и быть, попробую».

3. «Почему вы отменили свою помолвку (call off the engagement)?» – «Это трудно объяснить, но я, так и быть, попробую».

4. «Почему ты отпустил его (let sb go)?» – «Это трудно объяснить, но я, так и быть, попробую».

5. «Почему ты не займешь денег у (borrow sth from sb) своего тестя?» – «Это трудно объяснить, но я, так и быть, попробую».

6. «Почему ты не попросишь помощи у своей семьи?» – «Это трудно объяснить, но я, так и быть, попробую».

Ключ. 1. “Why didn't you tell them about your discovery?” “It's hard to explain, but here goes.”

2. “Why did you break up?” “It's hard to explain, but here goes.”

3. “Why did you call off your engagement?” “It's hard to explain, but here goes.”

4. “Why did you let him go?” “It's hard to explain, but here goes.”

5. “Why don't you borrow the money from your father-in-law?” “It's hard to explain, but here goes.” (Определенный артикль перед словом money говорит о том, что речь идет об определенной сумме денег.)

6. “Why don't you ask your family for help?” “It's hard to explain, but here goes.”

EXERCISE 9

Вы знаете, что вопрос, который вы собираетесь задать, может прозвучать глупо или неуместно, но вы тем не менее хотите знать на него ответ. Задайте свой вопрос, предварив его словами *It's probably a stupid question, but here goes*.

It's probably a stupid question, but here goes. How does it feel to be a hero?

Мой вопрос, возможно, прозвучит глупо, но я, так уж и быть, спрошу. Каково это, быть героем?

1. Мой вопрос, возможно, прозвучит глупо, но я, так уж и быть, спрошу. Каково это, быть знаменитостью (a celebrity)?

2. Мой вопрос, возможно, прозвучит глупо, но я, так уж и быть, спрошу. Каково это, быть чемпионом мира?

3. Мой вопрос, возможно, прозвучит глупо, но я, так уж и быть, спрошу. Каково это, быть отцом семейства (a family man)?

4. Мой вопрос, возможно, прозвучит глупо, но я, так уж и быть, спрошу. Каково это, иметь две семьи?

5. Мой вопрос, возможно, прозвучит глупо, но я, так уж и быть, спрошу. Каково это, быть замужем за знаменитостью?

6. Мой вопрос, возможно, прозвучит бестактно (tactless), но я, так уж и быть, спрошу. Каково это, быть матерью-одиночкой (a single mother)?

7. Мой вопрос, возможно, прозвучит бестактно, но я, так уж и быть, спрошу. Каково это, быть соломенной вдовой (a grass widow)?

Ключ. 1. It's probably a stupid question, but here goes. How does it feel to be a celebrity?

2. It's probably a stupid question, but here goes. How does it feel to be world champion?

3. It's probably a stupid question, but here goes. How does it feel to be a family man?

4. It's probably a stupid question, but here goes. How does it feel to have two families?

5. It's probably a stupid question, but here goes. How does it feel to be married to a celebrity?

6. It's probably a tactless question, but here goes. How does it feel to be a single mother?

7. It's probably a tactless question, but here goes. How does it feel to be a grass widow?

Here we go again!

Фразу *Here we go* не следует путать с восклицанием *Here we go again*, которое произносят при повторном возникновении неприятной ситуации. Например:

“Here we go again – quarrelling about who is going to take the children to school.” – «Ну вот опять то же самое: мы опять ссоримся из-за того, кому отвозить детей в школу».

“Here we go again, another lecture from the old man.” – «Ну всё, началось. Старик опять принялся учить нас уму-разуму».

“Oh, here we go again. Same old story.” – «Ну вот опять! Та же самая история».

Иногда последнее слово в этой идиоме опускают, и тогда она звучит также, как и интересующая нас фраза. Тем не менее спутать эти идиомы невозможно, поскольку они употребляются по-разному в соответствии со своими основными коммуникативными функциями: *here we go* и *here goes* предваряют действие, в то время как *here we go again* (включая усеченную форму *here we go*) – комментирует уже нечто свершившееся или какое-то замечание, только что сделанное собеседником:

“Here we go (again)! This old car simply won’t start!” – «Ну вот опять! Эта старая машина никак не желает заводиться!»

“Oh, here we go!” – замечает старая графиня, когда ее собеседница уже в который раз пускается рассуждать о всеобщем равенстве.

EXERCISE 10

Посетуйте на то, что некая неприятная ситуация возникла вновь.

A: Here we go again!

B: What’s wrong?

A: This old car simply won’t start!

A: Ну вот опять!

B: Что случилось?

A: Эта старая машина никак не желает заводиться!

1. «Ну вот опять!» – «Что случилось?» – «Мотор заглох (die)».
2. «Ну вот опять!» – «Что случилось?» – «Дорогу перекрыли (close the road)».
3. «Ну вот опять!» – «Что случилось?» – «Дорожные работы (roadworks)».
4. «Ну вот опять!» – «Что случилось?» – «Свет вырубili (power cut – прекращение подачи электроэнергии)».
5. «Ну вот опять!» – «Что случилось?» – «Лампочка (a light bulb) перегорела (burn out)».
6. «Ну всё, приехали». – «Что случилось?» – «Кто-то проколел (puncture) одно из колес (tire – шина) на моей машине».
7. «Ну всё, приехали». – «Что случилось?» – «Мы свернули не туда (take the wrong turn)».

- Ключ. 1.** “Here we go again!” “What’s wrong?” “The engine has died.”
2. “Here we go again!” “What’s wrong?” “They have closed the road.”
 3. “Here we go again!” “What’s wrong?” “Roadworks.”
 4. “Here we go again!” “What’s wrong?” “Power cut.” (Или полным предложением: They have cut off the electricity.)
 5. “Here we go again!” “What’s wrong?” “The light bulb has burnt out.”
 6. “Here we go again!” “What’s wrong?” “Someone has punctured one of the tires on my car.”
 7. “Here we go again!” “What’s wrong?” “We took the wrong turn.”

EXERCISE 11

Передайте содержание следующих реплик по-английски, опираясь на образец.

HE: Here we go again – making the same mistake, taking his words for granted.

OH: Ну вот мы опять совершаем ту же самую ошибку, принимаем его слова за чистую монету.

1. Ну вот мы опять совершаем ту же самую ошибку, складываем все яйца в одну корзину!
2. Ну вот мы опять совершаем ту же самую ошибку, делаем скоропалительные выводы!
3. Ну вот мы опять ссоримся из-за пустяка (quarrel over a trifle)!
4. Ну вот мы опять повелись на ту же самую старую уловку (fall for the same old trick)!
5. Ну вот мы опять лжём друг другу!
6. Ну вот мы опять говорим о работе (talk shop) при дамах!
7. Ну вот мы опять смешиваем бизнес с личными делами (personal stuff)!
8. Ну вот мы опять пытаемся свалить вину на других (shift the blame onto sb)!
9. Ну вот мы опять пытаемся свалить вину друг на друга!

- Ключ. 1.** Here we go again – making the same mistake, putting all the eggs in one basket!
2. Here we go again – making the same mistake, jumping to conclusions!
 3. Here we go again – quarrelling over a trifle!
 4. Here we go again – falling for the same old trick!
 5. Here we go again – lying to each other!
 6. Here we go again – talking shop in front of the ladies! (Talk shop – говорить о делах, затрагивать узкопрофессиональные темы во время общего разговора.)
 7. Here we go again – mixing business and personal stuff!
 8. Here we go again – trying to shift the blame onto others!
 9. Here we go again – trying to shift the blame onto each other!

I wouldn't put it past somebody (to do something)

Этой фразой говорящий подчеркивает, что считает некоего человека способным на что-то, как правило, на что-то плохое. Например: “I wouldn't put it past him to cheat at cards.” – «Я считаю его вполне способным на жульничество при игре в карты».

Часто вместо местоимения it употребляется местоимение anything в своем основном значении «что угодно»:

“She has been behaving so strange lately that I wouldn't put anything past her.” – «Последнее время она вела себя настолько странно, что я считаю ее способной на что угодно».

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.